



## Ausbau Eisenbahnachse München-Verona **BRENNER BASISTUNNEL**

### *Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona* **GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

#### **AP227 – LABORVERSUCHE UND VERSUCHE VOR ORT AUF BAUMATERIALIEN DES BAULOSES EISACKUNTERQUERUNG VERTRAGSSHEMA**

#### **AP227 - PROVE IN LABORATORIO E IN SITO SUI MATERIALI DA COSTRUZIONE DEL LOTTO DI COSTRUZIONE SOTTOATTRAVERSAMENTO ISARCO SCHEMA DI CONTRATTO**

Bearbeitet / elaborato	Datum / data	Name / nome (A.P. Mazzucato)
Freigegeben / Autorizzato	Datum / data	Datum / data
	Name / nome (K. Bergmeister)	Name / nome (R. Zurlo)



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt  
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea  
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

# VERTRAG CONTRATTO D'APPALTO

Eisenbahnachse München – Verona  
Brenner Basistunnel

Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses  
Eisackunterquerung

Asse ferroviario Monaco – Verona  
Galleria di Base del Brennero

Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco

Auftrag Nr. \_\_\_\_\_

Contratto Nr. \_\_\_\_\_

**Zwischen / Fra**

**GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO BBT SE  
BRENNER BASISTUNNEL BBT SE**

Bahnhofplatz / Piazza Stazione 1, 39100 Bozen – Bolzano in persona dei membri del Consiglio di Gestione /  
vertreten durch die Mitglieder des Vorstandes

\_\_\_\_\_ nato a / geb. in \_\_\_\_\_ il / am \_\_\_\_\_  
e /und \_\_\_\_\_ nato a / geb. in \_\_\_\_\_ il / am \_\_\_\_\_,  
che firmano congiuntamente il presente contratto in qualità di legali rappresentanti della predetta Società  
die als gesetzliche Vertreter der oben genannten Gesellschaft gemeinsam den vorliegenden Vertrag  
unterfertigen

**UND /**

**Gesellschaft/ zeitweilige Bietergemeinschaft  
Società/ R.T.P.**

mit Sitz in / con sede in \_\_\_\_\_

Steuernr. / MwSt.Nr. // Cod. Fisc. / P. IVA \_\_\_\_\_

in persona del sig. / vertreten durch Herrn \_\_\_\_\_ nato a / geb. in \_\_\_\_\_ il / am \_\_\_\_\_  
che agisce nella sua qualità di \_\_\_\_\_ della predetta Società, in virtù dei poteri derivantigli da  
in seiner Funktion als \_\_\_\_\_ des vorgenannten Unternehmens, aufgrund der ihm durch die  
\_\_\_\_\_ erteilten Vollmacht

\_\_\_\_\_ in data / am \_\_\_\_\_

e in qualità di mandataria del Raggruppamento Temporaneo di Concorrenti

und als federführendes Unternehmen der Bietergemeinschaft

costituito con le imprese \_\_\_\_\_ come da atto di mandato collettivo speciale con  
bestehend aus den Unternehmen \_\_\_\_\_ gem. kollektiver Sondervollmacht mit  
rappresentanza del \_\_\_\_\_ racc. \_\_\_\_\_ del Notaio \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_;  
Vertretungsvollmacht \_\_\_\_\_ des Notars \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_;

## **Vorausgeschickt**

- dass mit Beschaffungsbeschluss Nr. 2.073 des Vorstandes der Galleria di Base del Brennero Brennerbasistunnel BBT SE vom 01/04/2016 die Einleitung des Ausschreibungsverfahrens betreffend die Laborversuche und die Versuche vor Ort auf Baumaterialien des Bauloses

## **Premesso**

- che con determina a contrarre n. 2.073 del Consiglio di Gestione della Galleria di Base del Brennero Brennerbasistunnel BBT SE in data 01/04/2016 ha autorizzato l'avvio della procedura di gara avente ad oggetto le Prove in laboratorio e in sito sui materiali da

Bereich: Beschaffung  
Betreff: D\_\_\_\_\_ – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: D\_\_\_\_\_ – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
Contratto d'appalto

**Leistungsvertrag**

Eisackunterquerung genehmigt wurde;

- dass die Gesellschaft/zeitweilige Bietergemeinschaft/ \_\_\_\_\_/ gemäß Schreiben des Verfahrensverantwortlichen vom \_\_\_\_\_ im Anschluss an das mit Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der EU am \_\_\_\_\_ eingeleitete offene Verfahren das Angebot mit dem niedrigsten Preis gelegt hat;
- dass der Vorstand der Galleria di Base del Brennero Brennerbasistunnel BBT SE, mit der endgültigen Zuschlagsentscheidung Nr. ... vom .... beschlossen hat, den Auftrag betreffend die Laborversuche und Versuche vor Ort auf Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung an diese Gesellschaft/Bietergemeinschaft/\_\_\_\_\_ zu vergeben;
- dass die Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen durch den Auftragnehmer mit positivem Ausgang erfolgt ist, wie aus dem Schreiben des Verfahrensverantwortlichen Nr. \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ hervorgeht, mit daraus folgender Wirksamkeit der definitiven Zuschlagserteilung gemäß Artikel 11, Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 163 von 2006;

**all dies vorausgeschickt**

wird zwischen der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, nachfolgend „BBT SE“ oder „Auftraggeber“;

**und**

der Gesellschaft/zeitweiligen Bietergemeinschaft/ \_\_\_\_\_, im Folgenden „Auftragnehmer“ genannt;

**FOLGENDES VEREINBART**

**Art. 1 Vertragsunterlagen**

- (1) Der Vertrag besteht aus den folgenden Vertragsunterlagen, die in nachstehender Reihenfolge Gültigkeit haben:
- vorliegendes Vertragsschema, ausgefüllt und unterfertigt;
  - Leistungsverzeichnis;
  - Wirtschaftliches Angebot, das vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird;
  - Allgemeine Vertragsbedingungen laut italienischem Recht für die öffentlichen Dienstleistungsaufträge der Brenner Basistunnel-Gesellschaft;

costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco;

- che in seguito alla procedura aperta avviata con la pubblicazione del bando di gara nella GUUE in data \_\_\_\_\_, la Società/R.T.I./\_\_\_\_\_/ è risultata aver formulato l'offerta con il prezzo più basso, come attestato dal responsabile del Procedimento con nota del \_\_\_\_\_;
- che il Consiglio di Gestione della Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, con atto di aggiudicazione definitiva n. ... del ..... ha deciso di affidare a detta Società/R.T.P./\_\_\_\_\_ l'appalto avente ad oggetto le Prove in laboratorio e in sito sui materiali da costruzione del lotto di costruzione Sottoattraversamento Isarco;
- che il possesso dei requisiti dell'appaltatore è stato verificato positivamente, come risulta dalla nota del Responsabile del procedimento n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, con la conseguente efficacia dell'aggiudicazione definitiva, ai sensi dell'articolo 11, comma 8, del decreto legislativo n. 163 del 2006;

**tutto ciò premesso**

la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata “BBT SE” o “committente”;

**e**

la Società/R.T.I./\_\_\_\_\_, di seguito denominata “appaltatore”;

**STIPULANO E CONVENGONO QUANTO  
SEGUE**

**Art. 1 Documentazione contrattuale**

- (1) Il contratto d'appalto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di priorità indicato:
- presente Schema di contratto compilato e sottoscritto;
  - Capitolato delle prestazioni;
  - Offerta economica presentata in sede di gara dal concorrente;
  - Condizioni generali di contratto secondo il diritto italiano per gli appalti pubblici di servizi della Galleria di Base del Brennero (C.G.C.S.);

Bereich: Beschaffung  
Betreff: D\_\_\_\_\_ – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: D\_\_\_\_\_ – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
Contratto d'appalto

#### Leistungsvertrag

- vom Bieter vorgelegte Kautionsurkunde auf Vertragsdauer und Versicherungspolizzen;
- Gemeinsame Vorgehensweise für die Finanzüberwachung des Projektes gemäß Art. 36 des G.v.D. Nr. 90/2014;
- Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;
- Ethikkodex der BBT SE;
- Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- (eventuell) Unterlagen zur Rechtfertigung des Angebots, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs zwecks Bewertung der Angemessenheit des Angebots eingereicht werden.
- Cauzione definitiva e Polizze assicurative presentate dal contraente;
- Protocollo operativo per il monitoraggio finanziario relativo al progetto ex art. 36 del decreto-legge n. 90/2014;
- Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;
- Codice di comportamento BBT SE;
- Istanza di ammissione alla gara e dichiarazioni a corredo presentate in sede di gara dal concorrente;
- (eventuale) Documentazione a giustificazione dell'offerta presentata in sede di gara dal concorrente ai fini della valutazione della congruità dell'offerta.

#### Art. 2 Vertragsgegenstand

(1) Auftragsgegenstand sind die Laborversuche und die Versuche vor Ort an den Baumaterialien des Subloses „Hauptbauwerke“ des Bauloses Eisackunterquerung. Diese erfolgen einerseits zwecks Durchführung der obligatorischen technischen Überprüfungen der Materialien und der Lieferungen gemäß den Standardvorgaben der geltenden Vorschriften und andererseits als unabhängige Überprüfungen seitens des Auftraggebers, zusätzlich zu den sonstigen Laborversuchen und Versuchen vor Ort, die der Auftragnehmer zur Feststellung der Eignung der Materialien bzw. der Komponenten durchführt.

Der Auftrag sieht die Ausführung von Versuchen an den Materialien vor, die für die Errichtung der im Sublos Hauptbauwerke vorgesehenen Untertagebauten, Ingenieurbauwerken und Infrastrukturen verwendet werden.

Die den Laborversuchen bzw. den Versuchen vor Ort zu unterziehenden Materialien umfassen die Zuschlagstoffe (einschließlich Spritzbeton), den Stahl für die Bewehrung und die Schalungen sowie die Abdichtungen und Bitumen für die Bodenbeläge. Je nach Art des Materials und der durchzuführenden Kontrolle sind folgende Versuche vorgesehen: Versuche vor Ort auf eigens entnommenen bzw. vorbereiteten Proben, Laborversuche auf ähnlichen Proben, die mit geeigneter Ausrüstung bzw. Maschinen durchzuführen sind, Versuche, die direkt an den in Bau befindlichen bzw. an den bereits gebauten Bauwerksteilen durchzuführen sind.

Der Vertrag umfasst auch die Entnahme und die Beförderung der zu untersuchenden Materialproben, die Ausarbeitung und die Bewertung der Versuchsergebnisse, die Abfassung der entsprechenden Protokolle und Berichte und die allgemeine Koordinierung der Tätigkeiten.

#### Art. 2 Oggetto del contratto

(1) L'oggetto dell'incarico è la prestazione di servizi relativa all'esecuzione di prove di laboratorio ed in sito sui materiali da costruzione del sublotto "Opere Principali" del lotto di costruzione Sottoattraversamento Isarco, ai fini di effettuare le verifiche tecniche obbligatorie sui materiali e sulle forniture secondo le prescrizioni standard delle normative vigenti e di svolgere delle verifiche indipendenti da parte della Committenza rispetto alle ulteriori prove di laboratorio ed in sito eseguite dall'Appaltatore per stabilire l'idoneità dei materiali o dei componenti.

L'incarico prevede l'esecuzione di prove sui materiali da impiegare per la costruzione delle opere in sotterraneo, delle opere d'arte e delle infrastrutture previste nel sublotto Opere Principali.

I materiali soggetti a prove di laboratorio e/o in sito sono costituiti dai calcestruzzi e relativi aggregati (incluso lo spritzbeton), gli acciai per armatura e carpenteria, le impermeabilizzazioni e i bitumi per le pavimentazioni.

A seconda del tipo di materiale e di controllo da eseguire, sono previste prove in sito su campioni appositamente prelevati e/o preparati, prove in laboratorio su analoghi campioni, da svolgere con idonee attrezzature e/o macchinari, prove da eseguirsi direttamente sui manufatti in fase di costruzione o già realizzati.

Nell'affidamento sono comprese anche le attività di ritiro e trasporto dei campioni di materiale da sottoporre a prova, l'elaborazione e la valutazione dei risultati delle prove, la stesura dei relativi verbali e relazioni e il coordinamento generale delle attività.

Bereich: Beschaffung  
Betreff: **D** – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: **D** – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
**Contratto d'appalto**

### **Leistungsvertrag**

Ohne vorherige schriftliche Zustimmung seitens der BBT SE kann der Auftragnehmer des gegenständlichen Vertrages keine Änderungen der vertraglich vorgesehenen Leistungen durchführen.

(2) Der Auftragnehmer oder, im Fall einer Bietergemeinschaft, jedes einzelne Mitglied sowie das für die Durchführung der Leistungen vorgesehene Personal müssen der BBT SE unmittelbar das Bestehen oder Entstehen jeglicher Form von Arbeitsverhältnis, Zusammenarbeit, Gemeinschafts-, Teilnahme-, Abhängigkeits- oder Verbindungsverhältnis mit dem Auftragnehmer der Arbeiten zum Baulos Eisackunterquerung melden. Bei Meldung des Bestehens oder Entstehens einer dieser Beziehungen wird der gegenständliche Vertrag aufgelöst und die BBT SE wird den Zuschlag dem zweitgereihten Bieter erteilen, die Kautions einbehalten und den Ersatz von allen weiteren eventuellen Schäden verlangen, wenn die Firma den hier verlangten völligen Unabhängigkeitsstatus nicht sofort wiederherstellt.

### **Art. 3 Qualitätsmanagementsystem**

(1) Der Auftragnehmer muss die vertragsgegenständlichen Leistungen gem. eines Qualitätsmanagementsystems durchführen, das der Norm Uni EN ISO 9001:2015 entspricht.

### **Art. 4 Vertragsdauer**

(1) Die Auftragsdauer entspricht der vorgesehenen Dauer für die Fertigstellung der zweiten Phase der Hauptbauwerke des Bauloses Eisackunterquerung (2.466 Kalendertage), plus zwei weitere Jahre, während denen die Abnahme und andere Prüfungen durch die zuständigen Behörden erfolgen.

(2) Die Ausführung des Vertrags (Leistungsbeginn) beginnt binnen 180 Tagen ab Vertragsabschluss und wird durch die Erstellung eines entsprechenden Protokolls oder durch Versenden einer entsprechenden schriftlichen Anordnung durch die BBT SE formalisiert.

### **Art. 5 Auftragssumme und Vergütung**

- (1) Gemäß dem bei der Ausschreibung vorgelegten Angebot beträgt die vertragliche Gesamtsumme des ggst. Auftrags € \_\_\_\_\_ exkl. MwSt.  
€ 0 Sicherheitskosten aufgrund von Interferenzen.
- (2) Die Vergütung der erbrachten Leistungen erfolgt nach Aufmaß, alle drei Monate.
- (3) Zu Lasten des Auftragnehmers gehen alle Sach- und organisatorischen Kosten, die für die

Nessuna variazione delle prestazioni previste da contratto può, per qualsivoglia motivo, essere eseguita dall'affidatario del presente contratto senza il preventivo ordine scritto di BBT SE.

(2) L'aggiudicatario del presente appalto o, nel caso di Raggruppamento Temporaneo di Imprese tutti i singoli componenti e il personale dedicato da essi all'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente appalto avrà/avranno l'obbligo di dichiarare immediatamente a BBT SE l'esistenza o il venire in essere di qualsiasi rapporto lavorativo, collaborativo, professionale, associativo, partecipativo, di controllo o di collegamento con l'appaltatore dei lavori del Lotto Sottoattraversamento Isarco. Nel caso in cui venisse segnalata l'esistenza o il venire in essere dei suddetti rapporti, il presente contratto sarà risolto e BBT SE procederà all'aggiudicazione a scorrimento a favore del secondo classificato, con diritto per BBT SE all'escussione della cauzione definitiva e al risarcimento di tutti gli eventuali ulteriori danni, salvo che il soggetto non ripristini immediatamente la condizione di assoluta autonomia qui richiesta.

### **Art. 3 Sistema di Gestione per la Qualità**

(1) L'appaltatore dovrà eseguire le prestazioni oggetto del contratto d'appalto secondo un Sistema di Gestione per la Qualità conforme alla Norma Uni EN ISO 9001:2015.

### **Art. 4 Durata del contratto**

(1) L'incarico ha una durata corrispondente a quella prevista per il completamento del secondo stralcio delle Opere Principali del lotto Sottoattraversamento Isarco (2.466 giorni naturali e consecutivi), oltre a due successivi anni durante i quali saranno effettuati il collaudo e altre verifiche da parte degli enti competenti.

(2) L'avvio dell'esecuzione del contratto avverrà entro 180 giorni dalla stipula del contratto e sarà formalizzato mediante la redazione di un apposito verbale o l'invio di un apposito ordine scritto da parte di BBT SE.

### **Art. 5 Importo di contratto e liquidazione del corrispettivo**

- (1) L'importo complessivo del presente contratto è stabilito in € \_\_\_\_\_ iva esclusa, come da offerta presentata in sede di gara.  
€ 0 per oneri per la sicurezza derivanti da interferenza.
- (2) Tale importo verrà liquidato a misura, con cadenza trimestrale.
- (3) Sono a carico dell'appaltatore e ricompresi quindi nel corrispettivo d'appalto, tutti gli oneri

Bereich: Beschaffung  
Betreff: D\_\_\_\_\_ – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: D\_\_\_\_\_ – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
Contratto d'appalto

### Leistungsvertrag

Abwicklung der vertraglichen Tätigkeiten notwendig sind; diese beinhalten ohne Anspruch auf Vollständigkeit:

- Betriebskosten;
- Arbeitsplätze;
- Sekretariatsarbeiten, Übersetzungen und Dolmetschdienste;
- Beschaffung eventueller Lizenzen bzw. Patente;
- Zuschläge für Sonn-, Feiertags- und Nachtarbeit, Überstunden, Baustellenzulagen und sonstige Zulagen, Taggelder, Versetzungszulage, Reisegeld-Vergütung für Heimfahrten, Kosten für Personal bei Austausch wegen Krankheit oder Urlaub etc.;
- Sämtliche Sachkosten und dazugehörige Betriebskosten, die durch die Ausführung der vertraglich festgelegten Leistungen entstehen, insbesondere die Kosten für Fahrzeuge, Mobiltelefone, Büroausstattung wie Computer, Software, Schreibmaschinen, etc., Datenträger, Fotoapparate, etc.
- alle zur Ausführung der vorgesehenen Leistungen notwendigen Aufwendungen für Räumlichkeiten;
- Aufwendungen zur zweisprachige Erstellung (deutsch und italienisch) der Vertragskorrespondenz in einer zweispaltigen Vorlage;
- die jederzeitige Gewährleistung eines angemessenen sowohl schriftlichen als auch mündlichen Kommunikationsniveaus in der vertragsrelevanten Sprache (Italienisch) zwischen dem Auftragnehmer und den Behörden, den öffentlichen Stellen, der BBT SE oder den von der BBT SE benannten Dritten.

(4) Die Vergütung beinhaltet alle zur Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch den AN notwendigen Aufwendungen und Kosten und deckt weiters alle zusätzlichen Leistungen ab, die für die genaue Leistungserbringung durch den AN notwendig sind (auch wenn diese nicht explizit im Leistungsverzeichnis und in den anderen Vertragsunterlagen beschrieben sind).

### Art. 6 Vertragsstrafen

(1) Es ist eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (einhundert Euro) pro angefangenem Tag für jeden Verzug der im Kapitel 9

strumentali ed organizzativi necessari per l'espletamento delle attività contrattuali, compresi a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- le utenze;
- le postazioni di lavoro;
- i servizi di segreteria e di interpretariato/traduzioni;
- l'acquisizione di eventuali diritti di licenza e/o brevetti;
- le maggiorazioni per lavoro domenicale, festivo e notturno, per straordinari, indennità di cantiere ed altre indennità, indennità di trasferta, indennità trasferimento, indennità per ritorno a casa, costi per il personale in caso di sostituzione per malattia o ferie etc;
- tutti i costi strumentali e le spese aziendali ivi connesse conseguenti all'esecuzione delle prestazioni necessarie per una corretta esecuzione delle attività compresi gli strumenti aziendali necessari (ad es. autovetture, cellulari, strumenti d'ufficio quali computer, dotazioni informatiche con software, macchine da scrivere, ecc., supporto dati, macchine fotografiche, etc.);
- tutti i locali necessari all'espletamento dei servizi previsti;
- la redazione in forma bilingue, in tedesco ed in italiano, secondo un formato a due colonne della corrispondenza contrattuale;
- la garanzia di un livello adeguato di comunicazione nella lingua di riferimento del contratto (italiano), sia scritta che orale, nei rapporti tra l'appaltatore e le autorità, le amministrazioni, e BBT SE o terzi designati dal Committente BBT SE.

(4) Il corrispettivo è comprensivo di tutti gli oneri e/o costi necessari all'esatto adempimento delle prestazioni oggetto del contratto da parte dell'appaltatore e remunerativo, altresì, di tutte le prestazioni accessorie (anche se non descritte esplicitamente nel capitolato delle prestazioni e negli altri atti di gara) necessarie per l'esatto adempimento dei servizi da parte dell'appaltatore.

### Art. 6 Penali

(1) Viene fissata una penale pari ad € 100,00 (cento) per ogni giorno di ritardo rispetto ai termini previsti al capitolo 9 del Capitolato

Bereich: Beschaffung  
Betreff: **D** – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: **D** – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
**Contratto d'appalto**

**Leistungsvertrag**

Leistungsbeschreibung angeführten Fristen festgelegt. Es finden die Bestimmungen des Art. 34 (2) (3) (4) der Allgemeinen Vertragsbedingungen laut italienischem Recht für die öffentlichen Dienstleistungsaufträge der Brenner Basistunnel-Gesellschaft Anwendung.

d'appalto. Si applica quanto previsto all'art. 34 (2) (3) (4) delle C.G.C.S.

**Art. 7 Vergütung**

(1) Die Vergütung erfolgt, nach den im Art. 36 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienstleistungsaufträge angeführten Modalitäten, alle drei Monate in Form von vom Verfahrensverantwortlichen freigegebenen Teilzahlungen.

(2) Sämtliche Rechnungen sind einzureichen bei:

Galleria di Base del Brennero  
Brenner Basistunnel BBT SE  
Bahnhofsplatz 1  
I-39100 BOZEN  
UID 02431150214

im Original und in Kopie einzureichen.

(3) *(Wenn die Vergabe an eine Bietergemeinschaft erfolgte, deren Mitglieder ihren Firmensitz in Italien haben)* In Hinblick auf die Verpflichtung, die Überweisung der Vergütungen nur zugunsten des federführenden Unternehmens der Bietergemeinschaft durchzuführen, müssen die einzelnen Mitglieder, unbeschadet und ohne Beeinträchtigung ihrer solidarischen Haftung gegenüber dem Auftraggeber inkl. der Bestimmungen gem. Art. 37, Abs. 5, G.v.D. 163/2006 ihre tatsächlich durchgeführten Leistungen anteilmäßig abrechnen. Die Mitglieder der Bietergemeinschaft können nur die tatsächlich durchgeführten Leistungen abrechnen, die mit den in der Ausschreibungsphase angegebenen Leistungen übereinstimmen und aus dem Gründungsakt der Bietergemeinschaft hervorgehen. Das federführende Unternehmen der Bietergemeinschaft ist verpflichtet, die Rechnungen der von den zusammengeschlossenen Unternehmen durchgeführten Leistungen einheitlich und unter vorheriger Erstellung einer entsprechenden Zusammenstellung der Leistungen und des entstandenen Aufwands zu übermitteln.

**Art. 8 Zinsen für verspätete Zahlungen**

(1) Im Sinne und mit den Auswirkungen von Art. 5 des Gesetzesdekrets vom 9. Oktober 2002 und nachfolgende Änderungen und Integrierungen zahlt BBT SE bei verspäteter Zahlung der Teilzahlungen oder der abschließenden Zahlung Verzugszinsen zum gesetzlichen Zinssatz, der zum Zeitpunkt gültig war, als die Zahlung ausgeführt werden sollte.

(2) In Bezug auf die im obigen Absatz vorgesehenen

**Art. 7 Pagamento del corrispettivo**

(1) Il pagamento del corrispettivo avviene, nei modi indicati nell'art. 36 delle C.G.C.S., attraverso pagamenti in acconto effettuati in base agli importi liquidati dal Responsabile del Procedimento nel corso dell'esecuzione delle prestazioni con cadenza trimestrale.

(2) Tutte le fatture devono essere presentate a:

Galleria di Base del Brennero  
Brenner Basistunnel BBT SE  
Piazza Stazione 1  
I-39100 BOLZANO  
partita iva 02431150214

in originale e in semplice copia.

(3) *(Nel caso in cui risulti aggiudicatario un Raggruppamento Temporaneo di Imprese costituito da operatori economici aventi sede in Italia)* Con riguardo all'obbligatorietà del versamento dei corrispettivi da effettuarsi esclusivamente nelle mani della società mandataria del Raggruppamento, i singoli operatori economici costituenti il Raggruppamento, salva ed impregiudicata la responsabilità solidale degli operatori economici raggruppati nei confronti del Committente, ivi incluso quanto stabilito all'art. 37, comma 5, D.Lgs. n. 163/2006, dovranno provvedere ciascuno alla fatturazione "pro quota" delle attività effettivamente prestate. Gli operatori economici componenti il Raggruppamento potranno fatturare solo le attività effettivamente svolte, corrispondenti alle attività dichiarate in fase di gara risultanti nell'atto costitutivo del Raggruppamento Temporaneo di Imprese. La società mandataria del Raggruppamento medesimo è obbligata a trasmettere, in maniera unitaria e previa predisposizione di apposito prospetto riepilogativo delle attività e delle competenze maturate, le fatture relative all'attività svolta dagli operatori economici raggruppati.

**Art. 8 Interessi per ritardato pagamento**

(1) Ai sensi e per gli effetti dell'art. 5 del d. lgs. n. 231 del 9 ottobre 2002 e successive modifiche ed integrazioni, in caso di ritardo nella corresponsione sia degli acconti che della rata di saldo, BBT SE corrisponderà all'Appaltatore interessi di mora pari al tasso legale in vigore al momento in cui il pagamento doveva essere effettuato.

(2) In relazione a quanto previsto nel precedente

Bereich: Beschaffung  
Betreff: D\_\_\_\_\_ – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: D\_\_\_\_\_ – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
Contratto d'appalto

### Leistungsvertrag

Ausführungen, unter ausdrücklicher Bezugnahme auf die Fristen in den vorhergehenden Artikel 7, und - letztlich - in Bezug auf alle Zahlungs- oder Rückerstattungsfristen von Geldbeträgen an den Auftragnehmer, da die Finanzierung des vertragsgegenständlichen Bauwerks durch Dritte gewährleistet wird, werden für die Berechnung allfälliger Zinsen infolge eines Zahlungsverzuges die Tage zwischen dem vorgesehenen Lieferdatum und dem tatsächlichen Lieferdatum an die BBT SE durch Dritte nicht berücksichtigt; deshalb gilt für die Berechnung von eventuell anfallenden Zinsen aufgrund einer verspäteten Zahlung der aufgrund der ausgestellten Zahlungszertifikate geschuldeten Beträge ausschließlich das Datum des tatsächlichen Zahlungseingangs der erforderlichen Zahlungen von Seiten Dritter bei der BBT SE. Dabei ist vertragsgemäß zu berücksichtigen, dass die Zahlungsfrist ausschließlich ab dem Datum des tatsächlichen Zahlungseingangs bei der BBT SE zu laufen beginnt.

### Art. 9 Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse

(1) Um die Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse gewährleisten zu können, kommen auf den gegenständlichen Vertrag die Bestimmungen des CIPE-Beschlusses Nr.15/2015, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik Italien Nr. 155 vom 07.07.2015, sowie die dem gegenständlichen Vertrag beiliegenden Bestimmungen der Gemeinsamen Vorgehensweise betreffend die Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse zur Anwendung. Ferner findet das Gesetz Nr. 136/2010 sowie die Bestimmungen des Protokolls zur Legalität Anwendung, das zwischen der BBT-SE und der Präфекtur Bozen unterfertigt wurde.

### Art. 10 Einheitliche Projektnummer (CUP) und Aktenzeichen (CIG)

In Bezug auf den gegenständlichen Auftrag werden die Einheitliche Projektnummer (CUP):

**141J05000020005**

sowie das Aktenzeichen (CIG) mitgeteilt:

**6662764EC6**

Der Auftragnehmer muss die Einheitliche Projektnummer (CUP) sowie das Aktenzeichen (CIG) auf den vertragsgegenständlichen Unterlagen, insbesondere auf den Rechnungen, angeben. Die Einheitliche Projektnummer und das Aktenzeichen sind vom Auftragnehmer ferner im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 idgF und für die darin vorgesehenen Zwecke zu verwenden.

comma, con espresso riferimento ai termini di cui al precedente art. 7 ed – infine – a tutti i termini di pagamento o di erogazione all'Appaltatore di somme di danaro, poiché il finanziamento dell'Opera oggetto del presente contratto è assicurato da Soggetti terzi, ai fini del calcolo degli eventuali interessi di ritardato pagamento, non si terrà conto dei giorni intercorrenti tra la data di richiesta della somministrazione e quella della effettiva somministrazione da parte dei Soggetti terzi alla BBT SE; pertanto, ai fini del calcolo degli eventuali interessi per il ritardato pagamento dei certificati di pagamento farà fede solo ed esclusivamente la data di effettivo accredito alla BBT SE dei necessari finanziamenti da parte dei Soggetti terzi, dovendosi convenzionalmente considerare che il termine per il pagamento decorra solo ed esclusivamente dalla indicata data di effettivo accredito alla BBT SE.

### Art. 9 Tracciabilità dei flussi finanziari

(1) Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, al presente contratto, si applica quanto previsto dalla delibera CIPE n. 15/2015 pubblicata in GURI n. 155 del 07.07.2015 e quanto previsto dal Protocollo Operativo per il Monitoraggio Finanziario allegato al presente contratto. Si applica altresì la legge 136/2010 e le disposizioni contenute nel protocollo di legalità sottoscritto tra BBT-SE e la Prefettura di Bolzano.

### Art. 10 Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)

In relazione al presente contratto si comunicano il Codice Unico di Progetto (CUP):

nonché il Codice Identificativo Gara (CIG):

L'affidatario è tenuto a riportare il CUP e il CIG sulla documentazione riferita al presente contratto ed in particolare sulle fatture.

CUP e CIG dovranno inoltre essere utilizzati dall'affidatario ai sensi e per gli scopi di cui alla legge n. 136/2010 ss.mm.ii.



Bereich: Beschaffung  
Betreff: D\_\_\_\_\_ – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: D\_\_\_\_\_ – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
Contratto d'appalto

**Leistungsvertrag**

**Art. 11 Geforderte Sicherstellungsmittel und  
Versicherungsdeckungen**

- (1) In Bezug auf den ggst. Vertrag werden folgende Versicherungen gefordert:
  - Haftpflichtversicherung gegen Schäden Dritter bei der Leistungserbringung (R.C.T.);
  - Betriebshaftpflichtversicherung (R.C.O).
- (2) Es steht dem Auftragnehmer frei, unter Einhaltung der Rechts- und Vertragsbestimmungen mehrere Versicherungen in eine einzige Polizza aufzunehmen.
- (3) Der Abschluss der im ggst. Artikel genannten Versicherungspolizzen beschränkt keinesfalls die Haftung des Auftragnehmers im Sinne der vertraglichen sowie der gesetzlichen Pflichten. Daher haftet dieser für Schäden, die zur Gänze oder teilweise nicht durch die genannten Polizzen ersetzt werden, einschließlich der Möglichkeit, die oben genannten Versicherungsgarantien aus beliebigen Gründen auszusetzen.
- (4) Vor Abschluss der Versicherungen hat der AN der BBT SE, zur Genehmigung derselben, einen Abzug der Polizzen zu übermitteln.
- (5) Die Originale oder die Abschriften der unterfertigten Polizzen müssen, nachdem die BBT SE ihre Zustimmung geäußert hat, vor Vertragsabschluss an die BBT SE übermittelt werden.
- (6) Die Versicherung beginnt mit Vertragsabschluss und endet mit dem Datum der Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten.
- (7) Bei der Haftpflichtpolizze gegen Schäden Dritter bei der Leistungserbringung sind:
  - ein Deckungsbetrag von €5.000.000 (Euro fünf Millionen) pro geschädigter Person sowie die gleiche Mindestgrenze für Schäden an Gegenständen und Tieren ohne Einschränkung der Anzahl vorzusehen;
- (8) Bei der Betriebshaftpflichtversicherung ist ein Deckungsbetrag von €5.000.000,00 pro geschädigter Person ohne Einschränkung der Anzahl vorzusehen. Die Versicherungsgesellschaft hat sich, im Falle eines erfolgten Schadenersatzes, zur Beibehaltung des Deckungsbetrags zu verpflichten.

**Art. 12 Vertragsauflösung**

**Art. 11 Garanzie e coperture assicurative  
richieste**

- (1) In relazione al presente contratto, sono richieste le seguenti coperture assicurative:
  - polizza per responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione delle prestazioni (R.C.T.);
  - polizza per responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.).
- (2) È facoltà dell'appaltatore includere, nel rispetto delle norme di legge e di contratto, più assicurazioni in un'unica polizza.
- (3) La stipulazione delle polizze di assicurazione di cui al presente articolo non limiterà in alcun modo la responsabilità dell'appaltatore a norma delle obbligazioni contrattuali e di legge. Pertanto, questi risponderà per danni in tutto o in parte non risarciti dalle menzionate polizze, comprese le ipotesi di sospensione, per qualsiasi motivo, delle predette garanzie assicurative.
- (4) L'appaltatore è tenuto a trasmettere a BBT SE, per la preventiva approvazione, un esemplare delle stipulande polizze.
- (5) L'originale o copia conforme delle polizze sottoscritte a seguito del gradimento manifestato da BBT SE, dovranno essere trasmesse a BBT SE medesima prima della stipula del contratto.
- (6) La copertura assicurativa decorre dalla data di stipulazione del contratto e cessa alla data di redazione del certificato di regolare esecuzione.
- (7) La polizza per responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione delle prestazioni (R.C.T.) dovrà:
  - prevedere un massimale pari a € 5.000.000 (euro cinque milioni) per persona danneggiata e con pari limite minimo per danni a cose ed animali senza limitazioni di numero;
- (8) La polizza per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) dovrà prevedere un massimale pari a € 5.000.000,00 per persona danneggiata senza limitazioni di numero, e l'obbligo della compagnia assicuratrice di reintegrare il massimale in caso di avvenuto indennizzo di un sinistro.

**Art. 12 Risoluzione del contratto**

Bereich: Beschaffung  
Betreff: **D** – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: **D** – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
**Contratto d'appalto**

**Leistungsvertrag**

- (1) Neben den weiteren, im vorliegenden Vertragsschema und in den Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienstleistungsaufträge vorgesehenen Möglichkeiten und vorbehaltlich Schadenersatz wird die Vertragsauflösung in den folgenden Fällen rechtswirksam:
    - Nichterfüllung der Leistungen, was die Anwendung von Vertragsstrafen in einem Ausmaß von mehr als 20% (zwanzig Prozent) des vertraglichen Entgelts nach sich ziehen würde;
  - (2) Innerhalb einer Frist von 30 (dreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab Erhalt der einseitigen Erklärung der Auflösung durch den Auftraggeber muss der Auftragnehmer der BBT SE sämtliche Pläne und sonstigen Unterlagen übermitteln, welche die Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen betreffen oder mit diesen in Zusammenhang stehen, aus welchem Grund auch immer er über diese verfügt.
  - (3) Zum Zeitpunkt des Rücktritts wird die BBT SE jedenfalls einzige Inhaberin des ausschließlichen Eigentums an sämtlichen Dokumenten und Planungsunterlagen, die der Auftragnehmer, seine Gehilfen und die von ihm beauftragten Subjekte ggf. infolge oder in Zusammenhang mit der Ausführung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten erstellt haben sowie aller sonstigen Rechte auf diese Unterlagen, ohne dass der Auftragnehmer Ansprüche jeglicher Art auch in Bezug auf Anerkennungen, Vergütungen oder Entschädigungen jedweder Art, geltend machen kann.
  - (4) Der Auftragnehmer ist jedenfalls verpflichtet, die zum Datum der Vertragsauflösung laufenden Leistungen fertig zu stellen.
  - (5) Die BBT SE behält sich ferner das Recht vor, den Vertrag im Falle einer zukünftigen fehlenden und/oder verzögerten Finanzierung des Bauwerks oder eines Teils davon und/oder im Falle einer zukünftigen Definanzierung des Bauwerks oder eines Teils davon aufgrund der eingetretenen Verhinderung aufzulösen oder das Programm zur Errichtung der Bauarbeiten und der vorgesehenen Tätigkeiten, sofern dieses bereits aufgesetzt wurde, neu zu definieren.
- (1) Oltre a tutte le ulteriori ipotesi previste nel presente schema di contratto e nel documento C.G.C.S., e fatto salvo il risarcimento del danno, la risoluzione del contratto opererà di diritto in caso di:
    - inadempimento delle prestazioni che comporterebbe l'applicazione di penali di ammontare superiore al 20% (venti per cento) del corrispettivo contrattuale;
  - (2) Entro il termine di 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi decorrenti dal ricevimento della dichiarazione unilaterale di risoluzione del Committente, l'appaltatore dovrà procedere a consegnare a BBT SE tutti gli elaborati e documenti relativi o comunque connessi all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto, a qualunque titolo detenuti.
  - (3) Al momento della risoluzione BBT SE diviene in ogni caso unico titolare della proprietà esclusiva di tutti i documenti e degli elaborati eventualmente prodotti dall'appaltatore, dai suoi ausiliari e dai soggetti dal medesimo incaricati, in conseguenza o in connessione con l'espletamento delle attività oggetto del contratto nonché di ogni altro diritto sui medesimi, senza che possano essere fatte valere dall'appaltatore a qualsivoglia titolo pretese di sorta anche in ordine a riconoscimenti, compensi, indennizzi o risarcimenti comunque denominati.
  - (4) L'appaltatore è, comunque, obbligato a portare a compimento i servizi in corso alla data di risoluzione del contratto.
  - (5) BBT SE si riserva di procedere alla risoluzione del contratto per impossibilità sopravvenuta o di ridefinire il programma di realizzazione delle attività previste qualora lo stesso sia già stato stipulato, in caso di futuro mancato e/o ritardato finanziamento dell'opera o di parte di essa e/o in caso di futuro definanziamento dell'opera o di parte di essa.

**Art. 13**

**Erklärung zur Preistransparenz**

Mit der Unterfertigung des gegenständlichen Vertrags erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:

- (1) dass die Vergabe des gegenständlichen

**Art. 13**

**Dichiarazione di trasparenza dei prezzi**

Con la sottoscrizione del presente contratto l'appaltatore espressamente dichiara:

- (1) che non vi è stata mediazione o altra opera di

Bereich: Beschaffung  
Betreff: **D**\_\_\_\_ – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: **D**\_\_\_\_ – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
**Contratto d'appalto**

---

**Leistungsvertrag**

- Vertrags nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
- (2) dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Vertrags selbst überwiesen oder versprochen hat;
- (3) dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Vertrags in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen.

terzi per l'affidamento del presente contratto;

- (2) di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento del contratto stesso;
- (3) di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente contratto rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

**Für Brenner Basistunnel BBT SE / Per la Galleria di Base del Brennero**  
der Vorstand / il Consiglio di gestione

---

**Für den Auftragnehmer / per l'Appaltatore**

---

Ort, Datum / Luogo, Data

---

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

**Brenner Basistunnel BBT SE**

Bereich: Beschaffung  
Betreff: D\_\_\_\_\_ – Laborversuche und Versuche vor Ort auf  
Baumaterialien des Bauloses Eisackunterquerung

Settore: Approvvigionamenti  
Oggetto: D\_\_\_\_\_ – Prove in laboratorio e in sito sui materiali da  
costruzione del lotto di costruzione  
Sottoattraversamento Isarco  
**Contratto d'appalto**

**Leistungsvertrag****Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des  
italienischen ZGB**

Hiermit wird bestätigt, die im gegenständlichen Leistungsvertrag enthaltenen Klauseln zur Gänze und angemessen zur Kenntnis genommen zu haben, und diesen insbesondere gemäß Art. 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches zugestimmt zu haben. Insbesondere wird den Klauseln zugestimmt, welche in den folgenden Artikeln enthalten sind:

Art. 2 (2) „Vertragsgegenstand“

Art. 4 (2) „Vertragsdauer“

Art. 6 (1) „Vertragsstrafen“

8 (1) (2) „Zinsen für verspätete Zahlungen“

12 (5) „Vertragsauflösung“

**Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del  
codice civile italiano**

Si dichiara di aver preso piena ed adeguata conoscenza delle clausole di cui al presente contratto di appalto, e di approvarle specificamente ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano. In particolare si approvano le clausole di cui agli articoli:

Art. 2 (2) “Oggetto del contratto”

Art. 4 (2) “Durata del contratto”

Art. 6 (1) “Penali”

8 (1) (2) “Interessi per ritardato pagamento”

12 (5) “Risoluzione del contratto”

**Für den Auftragnehmer / per l'affidatario**

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma